生于上海
Born in Shanghai

1947年全家福
A family photo, 1947

一家三口，1948年
Ellen and her parents, 1948

美国犹太人联合救济委员会关于为新出生的Ellen提
供全日看护的德语文件
A German language document issued by the
American Jewish Joint Distribution Committee
(JDC) offering all-day care for newly-born Ellen

Ellen Chaim Kracko

Ellen，1948年5月
Ellen, May 1948

Ellen Chaim Kracko，1947 年 3 月 12 日生于上海，父母为二战期间从德国逃亡至上海的犹太难民。
1949 年，Ellen 随家人离沪前往以色列。Ellen 现定居美国。

Ellen Chaim Kracko was born on 12 March 1947 in Shanghai. Her parents were Jewish refugees
who successfully fled from Germany to Shanghai during WWII (1939). In 1949, the family left
Shanghai for Israel. Ellen now lives in the United States.

2006年，Ellen陪着87岁的母亲Ruth Chaim一道来沪参加重聚上海活动。与会者中有13人在上海出生，Ellen是
其中最小的。Ellen说这次重聚非常难得，对很多老人而言，是一次 "最后再看上海一眼" 的机会。她说："我的家人
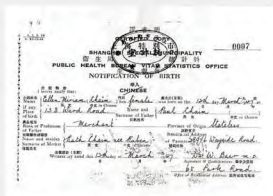很幸运，得以在中国上海避难。对此，我始终心存感激。"

In 2006, Ellen traveled with her then 87-year-old mother Ruth Chaim to Shanghai for a reunion of the
Shanghailanders. Among the participants, there were 13 refugees who were born in Shanghai and Ellen was
the youngest of them. Ellen said that this reunion offered the elderly Shanghailanders an unforgettable "Last
Look at Shanghai"opportunity. "There isn't a day that goes by that I don't think about how fortunate my family
was to have found a safe haven in Shanghai, China. And for that I am grateful!"

Ellen的母亲Ruth Chaim与中国老人王发良，2006年4月
27日重聚上海活动。王发良（1919年—2008年），犹太
难民的中国邻居、好朋友，曾在上海犹太难民纪念馆做志
愿者。
Ellen's mother Ruth Chaim and Wang Faliang attending
the Shanghai Reunion on 26 April 2006. Wang Faliang
(1919 – 2008) was a former neighbour and good friend
of the Shanghai Jewish refugees and once worked as a
volunteer at the Shanghai Jewish Refugees Museum.

中欧犹太公会出具的出生证明
Birth Certificate from the Communal
Association of Central European Jews

上海市卫生局出具的出生证明
Birth Certificate issued by the Municipal
Public Health Bureau of Shanghai

上海犹太难民纪念馆
Shanghai Jewish Refugees Museum